

呼聲響亮  
• 義工培訓  
• 展覽導賞  
• 藝術講座

# 拉近藝術

2010年7月-9月份活動

計劃目的是將藝術拉近至不同人士、藝術團體／工作者、以及大眾，擴闊殘疾人士與非殘疾人士對藝術的視野，共同享受藝術，實現香港展能藝術會「藝術同參與·傷健共展能」的理念。

## 「拉近藝術」計劃內容

- (一) 為殘疾人士／復康機構提供欣賞藝術展覽、表演及參與藝術講座的機會，同時配合不同能力人士的需要，提供導賞、手語傳譯、劇場視形傳譯及口述影像傳譯等服務，讓更多不同能力人士接近及參與不同範疇的藝術活動，豐富大眾的文化藝術生活。
- (二) 為義工提供培訓課程，如：「認識藝術與展能藝術」、「導賞訓練」、「口述影像訓練」、「手語傳譯注意技巧」等，加深義工對展能藝術的認知及了解，使義工能夠自我提升，成為「展藝好朋友」，與殘疾人士一起參與不同類型的藝術活動，齊齊享受藝術。
- (三) 與藝術團體／藝術工作者建立伙伴關係，給予不同能力人士及大眾各樣藝術支援，如無障礙設備、認識及欣賞藝術的機會等，開拓不同的觀眾層，共同推動藝術共融。

藝術能拉近人與人之間的距離，有大家的參與，就能發揮更大力量，攜手實現「藝術同參與·傷健共展能」的共融社會。歡迎成為「拉近藝術」活動的參加者、義工、或藝術共融伙伴，一同「拉近藝術」，享受藝術的樂趣。

香港展能藝術會致力把藝術帶給所有人。  
我們樂意按殘疾人士不同的需要作出適當安排，  
如需要本刊物之其他格式，請聯絡我們。



# 「拉近藝術」義工培訓

計劃定期舉辦不同的義工培訓工作坊，歡迎已登記為本會十五歲或以上的義工參加。

## ● 認識藝術與展能藝術 ●

課程內容：1. 認識什麼是藝術與展能藝術，認識不同殘疾人士的能力、他們行動時會遇上的不便與困難、以及認識殘疾人士如何參與藝術活動；

2. 分享及討論。

課程日期：2010年7月4日（日）

時間：上午10:00 – 下午2:00（4小時）

導師簡介：鍾勵君女士－於英國列斯大學（University of Leeds）修畢戲劇研究碩士課程。從事展能藝術工作接近10年時間，自2005年起，為本會擔任「藝術多面體」工作坊導師。

## ● 與展能藝術天使會面 ●

課程內容：1. 展能藝術天使－廖東梅小姐畫畫示範；  
2. 廖東梅父親－廖博興先生分享；  
3. 義工親身體驗及分享。

課程日期：2010年8月14日（六）

時間：下午2:30 – 4:30

藝術家簡介：廖東梅女士獲香港展能藝術會委任為「展能藝術天使」，協助推廣殘疾人士在文化藝術方面的發展。2005年獲選為「十大傑出青年」後，於2007年獲香港特別行政區頒授榮譽勳章，表揚她在展能藝術界的卓越表現，通過繪畫，積極追求豐盛人生，對香港公益事務的貢獻良多。

## ● 認識手語傳譯 ●

此課程重點並非教授手語，而是著重讓義工明白如何與失聰人士溝通。

課程內容：1. 有關手語的介紹；  
2. 簡易手語學習；  
3. 手語傳譯注意技巧入門；  
4. 擔任傳譯員的注意事項。

課程日期：2010年9月2日及9月9日（四）

時間：晚上7:30 – 9:30

對象：對手語完全沒有認識的本會義工

導師簡介：李愛中先生－自1999年起成為本會的手語傳譯義工，負責協助健聽人士與聽障人士之間的溝通，手語譯健聽人士的說話，口語譯聽障人士的手語。Andy多年來參與的服務不計其數，更與本會一同作新嘗試，引入嶄新的「劇場視形傳譯」，為聽障朋友打開更多參與藝術活動之門。

工作坊地點：香港展能藝術會－共融藝術工房

九龍石硤尾白田街30號 賽馬會創意藝術中心L3-04

名額：20人，額滿即止，以收取報名費為確認

費用：每個義工培訓工作坊為港幣50元正（出席者率達100%者，獲全數退回費用）

報名：填妥報名表格後連同港幣50元支票郵寄或親身交回香港展能藝術會

查詢：陳思慧小姐 (erica@adahk.org.hk) 電話：2286 2510 傳真：2872 5246

# 支援導賞服務

香港有多個展覽場地均提供導賞服務，公眾可透過導賞服務更深入認識藝術品，發掘藝術帶來的樂趣。

若各復康機構／團體需要更多支援服務，如陪同者、口述影像描述、以及手語傳譯等，歡迎聯絡本會作安排。

香港藝術展覽場地	導賞時間	開放時間	地址
香港藝術館 hk.art.museum	約1小時	每日上午10:00至下午6:00 逢星期六上午10:00至晚上8:00 逢星期四休息	九龍尖沙咀梳士巴利道10號
香港文化博物館 www.heritagemuseum.gov.hk	約1小時 15分鐘 (每個開放日 下午五時後不設團體 導賞服務)	逢星期一、三、六上午10:00至下午6:00 逢星期日及公眾假期上午10:00至晚上7:00 逢星期二休息	新界沙田文林路1號
香港視覺藝術中心 www.lcsd.gov.hk/CE/Museum/Apo	約45分鐘	每日上午10:00至晚上9:00 逢星期二休息	香港中區堅尼地道7號A 香港公園
香港文化中心展覽館 www.lcsd.gov.hk/hkcc	約40分鐘	每日上午9:00至晚上11:00	九龍尖沙咀梳士巴利道10號
香港中央圖書館展覽館/ 藝術資源中心 www.hkpl.gov.hk	約1小時	每日上午10:00至晚上9:00 逢星期三下午1:00至晚上9:00 公眾假期逢上午10:00至晚上7:00	香港銅鑼灣高士威道66號
賽馬會創意藝術中心 jccac.org.hk	約45分鐘	每日上午10:00至晚上10:00 公眾假期休息	九龍石硤尾白田街30號
香港藝術中心 www.hkac.org.hk	約30分鐘	星期一至日上午8:00至晚上11:00	香港灣仔港灣道2號
香港大學美術博物館 www.hku.hk/hkumag	約30分鐘 (只限星期一至五)	星期一至六上午9:30至下午6:00 星期日下午1:00至晚上6:00	香港般咸道94號香港大學馮平山樓及徐展堂樓
1a空間 www.oneaspace.org.hk	約1小時	星期二至日及公眾假期 正午12:00至晚上8:00 (如無展覽及其他活動，藝廊不會開放)	九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村14號

- ◆ 以上各藝術展覽場地均設有常設展覽及專題展覽。如香港藝術館內長期設有「中國民俗展覽廳」、「中國圖書館」，專題展覽廳均會於不同月份展出畫作及其他大型藝術品等。
- ◆ 各個展覽館及藝術場地會於網頁內每月更新展覽詳情，如欲查詢展覽詳細資料，請瀏覽各展覽館之網頁。
- ◆ 每次導賞的限額人數為10至20人，費用全免。
- ◆ 歡迎有需要本會提供支援服務的復康機構／團體，於參觀展覽兩星期前聯絡本會，我們樂意按殘疾人士不同需要作出支援導賞服務的安排。

# 「拉近藝術」講座

近距離接觸不同媒體的藝術家，認識不同的藝術創作方法。

地點：九龍石硤尾白田街30號 賽馬會創意藝術中心

對象：歡迎對以下講座有興趣之殘疾人士及公眾人士參加，費用全免。  
(殘疾人士可獲優先報名)

## 飾物製作

- 內容
- 利用金屬、半寶石、玻璃及其他物料製作飾物
  - 分享製作飾物的經驗及技巧
- 講者 | 巧工記—陸珊
- 日期 | 2010年7月10日 (星期六)
- 時間 | 下午2:00-5:00
- 地點 | L6-23 巧工記
- 簡介 | 陸氏自小對飾物及手作抱著濃厚興趣，修讀珠寶設計、首飾製作、寶石鑑證課程，開始手作首飾。為了在設計中加入通透晶瑩的玻璃，她更遠赴義大利威尼斯學習燈工玻璃製作工藝。將玻璃帶進她設計的首飾，創造獨特的風格，讓佩帶者表現個人品味。



## 流行音樂文化導賞

- 內容
- 分享曲詞創作、編曲等經驗及技巧
  - 一同參與音樂表演
- 講者 | 音樂原住民—許少榮及蔡美華
- 日期 | 2010年7月31日 (星期六)
- 時間 | 下午2:00-5:00
- 地點 | L6-12 音樂原住民
- 簡介 | 許氏為跨界別音樂創作人，文化身份混雜，主力於作曲填詞、舞台表演及創意音樂教育；2009年以《手汗》榮獲CASH流行曲創作大賽二十周年號外歌詞創作大賽冠軍。蔡氏為音樂原住民節目總監，香港作曲家及作詞家協會會員。於香港演藝學院接受正統音樂訓練，以優異成績畢業，獲音樂深造文憑，精通鋼琴、古箏、柳琴，常參與大型公開演出及錄音，於多間中小學任職音樂導師，為本地活躍音樂份子。



## 現代舞示範

- 內容
- 介紹現代舞
  - 示範跳、轉等舞蹈技巧
- 講者 | 動藝—黃茹
- 日期 | 2010年8月14日 (星期六)
- 時間 | 下午2:00-5:00
- 地點 | L3-05D 動藝
- 簡介 | 黃氏畢業於香港演藝學院，主修中國舞，畢業後加入城市當代舞蹈團。1993年代表香港演藝學院於日本國際舞蹈節中演出梅卓燕的獨舞作品《遊園驚夢》。1996年主演藝穗節開幕節目《蝶非蝶》，同年隨梅卓燕赴倫敦參加Re: Orient舞蹈節。1995年加入動藝成為主要成員，隨團赴台灣、德國及美國各地巡迴表演，曾於紐約舉辦「亞洲當代舞蹈節」中發表其個人作品《憶》。1998年於香港藝術節委約作品《四川的好女人》中作編舞及演出。1995年起為城市當代舞蹈團、香港芭蕾舞團及動藝主辦的舞蹈外展計劃任教，亦曾於各大、中、小學教授舞蹈及編舞，致力推廣舞蹈。2005年5月舉行其個人獨舞展《眾裏尋她》。



## 中國皮影及木偶製作

- 內容
- 介紹中國目前較流行的四種木偶：掌中、提線、杖頭及皮影
  - 示範皮影及木偶演出
  - 製作皮影或木偶的技巧
- 講者 | 香港偶影藝術中心—黃暉
- 日期 | 2010年9月4日 (星期六)
- 時間 | 上午10:00-下午1:00
- 地點 | L3-04 香港展能藝術會 共融藝術工房
- 簡介 | 黃氏早期隨木偶世家李貽權師傅學習南派掌中木偶。師從著名皮影藝術家譚德貴學習皮影表演藝術。拜國際木偶大師黃奕缺先生為師學習提線木偶。在繼承傳統基礎上，創新實踐中，形成了自己獨特的藝術風格；特別注重木偶、皮影的操縱技巧，表演細膩傳神，以結合操縱四種傳統木偶皮影技巧為最大專長。曾受邀到過多個國家和地區巡迴演出和舉辦木偶皮影展。



# 報名表格

- 本人／本機構欲報名參加以下「拉近藝術」活動：

## 1. 義工培訓工作坊及義工招募計劃：

義工培訓	成為「展藝好朋友」義工
<input type="checkbox"/> 「認識藝術與展能藝術」 7月4日（日） 上午10:00—下午2:00	<input type="checkbox"/> 導賞服務人員 協助帶領團體參觀博物館展覽
<input type="checkbox"/> 「與展能藝術天使會面」 8月14日（六） 下午2:30—4:30	<input type="checkbox"/> 「拉近藝術」講座服務人員 協助講座事前準備工作／協助殘疾人士參與
<input type="checkbox"/> 「認識手語傳譯」 9月2日及9月9日（四） 晚上7:30—9:30	

## 2. 支援導賞服務：

藝術展覽場地：
日期：
參與人數：

## 3. 「拉近藝術」講座：（ 個人報名 團體報名—參與人數：\_\_\_\_\_）

<input type="checkbox"/> 飾物製作 7月10日（六） 下午2:00—5:00	<input type="checkbox"/> 流行音樂文化導賞 7月31日（六） 下午2:00—5:00
<input type="checkbox"/> 現代舞示範 8月14日（六） 下午2:00—5:00	<input type="checkbox"/> 中國皮影及木偶製作 9月4日（六） 上午10:00—下午1:00

### 報名者／機構資料

香港展能藝術會義工／會員編號（如適用）：\_\_\_\_\_

使用語言（請在適當的□內加✓）： 粵語  普通話  英語  香港手語

在活動時，是否需要特別安排（如手語翻譯）： 沒有  有（請列明）：\_\_\_\_\_

機構（如適用）：\_\_\_\_\_

姓名：（中文）\_\_\_\_\_（英文）\_\_\_\_\_ 性別： 男  女

年齡： 15以下  15-17  18-60  60或以上

學歷： 小學  中學  專上  大學

職業（如適用）：\_\_\_\_\_

通訊地址：\_\_\_\_\_

聯絡電話：\_\_\_\_\_ 傳真：\_\_\_\_\_ 電郵：\_\_\_\_\_

身體狀況（如適用，請在適當的□內加✓）：

輕度智障  中度智障  嚴重智障  自閉症  精神病康復  失聰

輪椅使用者  言語障礙  痙攣  失明  其他：\_\_\_\_\_

### 緊急聯絡方法

緊急聯絡人姓名：\_\_\_\_\_

與報名者關係： 父母  其他（請列明） 電話：\_\_\_\_\_

本人清楚明白及同意報名須知（請先參閱「拉近藝術」活動報名須知）

本人／本機構同意於活動進行過程中接受拍攝，並作記錄及宣傳使用。

參加者簽署／機構蓋印：\_\_\_\_\_ 日期：\_\_\_\_\_

\* 報名表內之資料僅供本會職員處理申請各活動事宜及提供本會資訊用

# 「拉近藝術」活動報名須知

- 每張報名表格只供一位參加者／一個機構使用（表格可自行影印）
- 填妥表格後可傳真、郵寄或親身交回香港展能藝術會共融藝術工房  
地址：香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心L3-04
- 除特別註明外，所有活動均以粵語進行

## 拉近藝術義工培訓：

- 參加者必須先登記成為本會義工方可報讀義工培訓課程
- 義工培訓對象為香港展能藝術會登記義工（十五歲或以上）
- 義工培訓計劃每次名額最多20人，最少10人
- 若報名人數不足，本會有權取消該次培訓，所繳費用將獲退還
- 本會有權決定是否接納申請人的報名申請
- 本會會於活動一個星期前通知各成功報名者
- 報名而無故缺席者，本會將保留該義工下次不獲參與免費培訓課程的權利

## 拉近藝術義工培訓—繳付費用方法：

- 填妥報名表格後連同港幣50元支票郵寄或親身交回香港展能藝術會
- 如以劃線支票繳付，抬頭請註明「香港展能藝術會」。支票背面請寫上培訓課程名稱、參加者姓名及聯絡電話
- 出席率達100%者，獲全數退回此費用

## 支援導賞服務：

- 每個藝術展覽場地導賞人數均設上限和下限，人數為10至20人
- 申請結果會於一星期前通知
- 首次申請支援導賞服務之機構可獲優先考慮

## 拉近藝術講座：

- 拉近藝術講座每次名額為15至20人。若報名人數不足，本會有權更改講座舉行日期
- 本會會於活動一個星期前通知各成功報名者

## 暴雨及颱風指引：

黃色暴雨及一號颱風訊號

紅色暴雨及三號颱風訊號（活動三小時前懸掛）

黑色暴雨及八號颱風或以上訊號（活動三小時前懸掛）

所有活動如常進行

所有活動如常進行

（視乎當天天氣情況）

所有活動取消

## 查詢：

	拉近藝術義工培訓	支援導賞服務及拉近藝術講座
聯絡人	陳思慧（Erica Chan）	劉嘉盈（Karen Lau）
電話	2286 2510	2777 8664
傳真	2872 5246	2777 8669
電郵	erica@adahk.org.hk	karen@adahk.org.hk